

Стратегия в области повышения качества лингвистического обеспечения научной библиотеки

Г. С. Щербинина, к.п.н.
зам. директора ЗНБ УрФУ
имени первого Президента России Б.Н. Ельцина
Екатеринбург 2010



Принятые сокращения

- АБИС – АИС библиотеки
- БД – база данных
- БИТ – библиотечно-информационные технологии
- БФ – библиотечный фонд
- ИК – иерархические классификации (УДК, ББК, ДКД и пр.)
- ИР – информационные ресурсы
- ЛО – лингвистическое обеспечение
- ЛС – лингвистические средства
- ПОД – поисковый образ документа
- ПОЗ – поисковый образ запроса
- ПР – предметная рубрика
- СК – систематический каталог
- ЭК – электронный каталог
- ЭР – электронные ресурсы
- ЯКС – язык ключевых слов



Виды обеспечения деятельности библиотеки

- Кадровое
- Материальное
- Финансовое
- Научно-методическое
- Технологическое
- Программное и аппаратное
- Информационное
- Лингвистическое
- и пр.



Мы можем

- Объяснить, что кроется за каждым понятием
- Но что представляет собой ЛО – чаще всего ответить затрудняемся



Мы знаем

- ЛО ЭК
- ЛО АБИС
- ЛО ЭБ
- ЛО процесса каталогизации

В последнее время вышло несколько изданий, в которых ЛО и ЛС описаны с разных точек зрения — встретились взгляды авторов с базовым компьютерным образованием и с библиотечным — и это интересно и правильно



Состав ЛС и ЛО библиотек

По мнению ученых в состав ЛС включаются:

- иерархические и неиерархические классификации
- объектно-признаковые и вербальные языки, языки-идентификаторы вместе с соответствующими им авторитетными файлами, словарями, тезаурусами и рубрикаторами
- методики индексирования
- машиночитаемые форматы
- протоколы передачи данных
- средства представления данных
- и даже структурные подразделения, занимающиеся этими вопросами



Как бы мы ни относились

к той или иной точке зрения ученых на состав ЛС, перечисленные элементы либо создаются библиотеками, либо используются ими (чаще всего частично)

Правда, масштаб ЛС при этом может отличаться



Какова роль ЛС?

Участвуют во всех процессах библиотеки:

- В создании информационного продукта и услуги (ЭК, БД, указателя, справки и т.п.)
- Способствуют формированию и раскрытию фонда (ЭК, ПОД)
- Создают возможность вести поиск в АИС и в Интернете по разным параметрам
- Обеспечивают информационный поиск (ПОЗ) и обслуживание пользователей и т.д.



Значение качества ЛО и ЛС.

Факторы и тенденции

- Гармонизация деятельности во всех проявлениях с европейским и мировым ОПЫТОМ (примеры – marc-форматы, правила составления БЗ, ЭБ, открытость и доступность региональных ИР)
- Типо-видовое многообразие библиотек с их специфическими функциями и ИР и актуальность вопросов совместимости
- Корпоративность технологий
- Общедоступность информационного пространства и единые законы его формирования и функционирования



Цель изменений

- Повышение качества всего ЛО библиотечно-информационных технологий для того, чтобы приблизить сервис библиотек к потребителю информации

Контент, программное и аппаратное обеспечение довольно часто являются предметом заботы библиотечного руководства и обсуждений в печати коллег, а вопросы ЛО в своей совокупности часто остаются в тени (хотя в последнее время появилось несколько книг, и тем не менее)



Почему это оказалось так сложно?

- Многообразие задач, стоящих перед библиотекой
- Отсутствие у руководителей библиотеки видения целесообразности самой постановки проблемы качества ЛО БИТ (что согласно СМК является одним из главных условий перемен)
- Фрагментарность подхода – рассмотрение вопросов ЛО под давлением обстоятельств (в комплектовании, каталогизации, обслуживании; не учитывается влияния одного ЛС на разные процессы и наоборот – участия в одном процессе разных ЛС)



20 лет создания ЭК. Много это или мало?

- Мало – потому что жизненный цикл ЭК большинства библиотек не только не завершен, но и не изучен, не исследованы типовые ситуации в его развитии, не выявлены уроки принятия компетентных и некомпетентных решений по разным видам обеспечения его жизнедеятельности. Существует лишь многообразие эмпирических фактов
- Много – потому что мы прошли на практике путь от ввода первых записей до создания «приличных» объемов ЭК, путь от знакомства с «кнопками» в АБИС до создания оптимальных условий существования действующих ЭК, размещенных в Интернете
- Каков результат?



СЛОЖНОСТИ (продолжение)

- Широкий состав ЛС, задействованность собственных и приобретенных ЛС
- Стереотипы во взгляде на традиционно используемые ЛС
- Проблемы профессионализма библиотекарей (отсутствие либо низкая степень овладения соответствующими компетенциями)
- Незнание общей теории вопроса
- Отсутствие специалистов, курирующих ЛО библиотеки в целом
- Отсутствие готового алгоритма решения



Вниманию практикующих библиотекарей

В первую очередь каталогизаторов, но не только.

Итак, проблемные области:

- Стихийное развитие ЛС библиотеки
- Использование разных методик индексирования, зачастую даже в рамках одной библиотеки
- Отсутствие возможности вести равнозначно результативный информационный поиск в разных БД
- Невозможность интеграции библиотек и гармонизации их деятельности без дополнительных существенных усилий
- Невозможность полноценно описать процессы библиотеки



Итак, иерархические классификации (ИК)

Функции УДК, ББК, ДКД и других классификаций:

- систематизация документов
- расстановка фонда
- сегментирование больших информационных массивов сети (базы и банки данных) по отраслям знаний или отдельным темам
- языковое посредничество между другими информационными языками (от индексов УДК к кодам ГРНТИ или другим классификаторам, что великолепно иллюстрирует система классификаторов ВИНИТИ (см. сайт [винити](http://viniti.ru)))



Проблемы использования ИК

Классификационные решения выражаются посредством кодов и их словесных обозначений:

- код индекса
 - «доработка» таблиц каталогизаторами, ввод в оборот не существующих в оригинале индексов
 - автоматический перевод в ЭК прежнего индекса на новый — мешает разноплановость индексов даже одного раздела таблиц

Код классификации есть международный язык общения и передачи информации, ее идентификатор



Еще проблемы ИК

- словесная формулировка индекса (ПР)
 - отсутствие знаний и навыков по использованию методики предметизации
 - отсутствие в ЭК самих ПР
- использование таблиц отмененных (частично отмененных) или разработанных лишь в рамках одной библиотеки – стоит проблема перевода



А также (ИК)

- перевод ББК на средние таблицы
 - выделение отдельного ряда в СК и БФ, а для ЭК составление таблиц соответствия индексов – либо переиндексирование имеющегося БФ и его размещение в хранилище и каталоге согласно новым индексам, «правильно»
 - в т.ч. реклассификация фонда при переводе на средние таблиц не de visu, а по карточкам каталога
- неиспользование координатии с другими классификациями (сайт ВИНТИ и система классификаторов на нем)



Координатное индексирование, язык ключевых слов (ЯКС)

- Использование контролируемой лексики (в виде тезаурусов, словарей, подключаемых к АБИС) - встречается на практике не так часто в силу известных финансовых обстоятельств
- Свободное индексирование ключевыми словами подразумевает отсутствие жесткого контроля лексики, хотя не исключает определенной методики, и используется библиотеками повсеместно



Проблемы ЯКС

- Пользователи, которые вырабатывают какие-то приемы поиска, удовлетворяющие их, пытаются использовать эти приемы на разных БД, и зачастую неудачно:
 - несовпадение методики подбора и написания ключевых слов
 - их количества и глубины характеристик предмета или предметов, рассматриваемых в документе
- Отличия подходов каталогизаторов и библиографов – одной библиотеки, разных библиотек



Проблем, как и ЛС, больше

В разных производственных процессах задействованы ЛС :

- как собственные, так и общие для всех библиотек;
- которые уже встроены в АБИС или которые только предполагается или желательно подключить



ЛС в комплектовании

- те же классификационные системы, что и в каталогизации. Они лежат в основе тематико-типологического плана комплектования
- разные классификаторы, например, коды и наименования направлений и специальностей ВАК
- вспомогательные средства, содержащие перечень наименований книготорговых компаний и издательств
- видов даров читателей
- списки аббревиатур структурных подразделений библиотеки и многое-многое другое



ЛС при информационном обслуживании

- разнообразные вспомогательные средства – наименования категорий читателей, факультетов и пр.
- при поиске информации (тематическом)
 - чаще всего используются ключевые слова
 - предметные рубрики и индексы разных классификационных таблиц



Всякий библиотекарь

- сможет продолжить список используемых им ЛС (если будет знать, что данное средство относится к ЛС)
- Нам кажется, настала пора все лингвистическое хозяйство каждой библиотеки привести в порядок
- Это должно касаться и тех ЛС, которые действуют только в рамках данной библиотеки, и особенно тех, которые библиотека берет для использования в качестве готовых форм — их желательно использовать без радикальных изменений



Шаг 1

- ориентация библиотекарей на понимание проблем в области используемых в библиотечных технологиях ЛС

Кадровый вопрос для многих библиотек остается основным на сегодняшний день:

- традиционная текучесть
- отсутствие молодых специалистов с современными компетенциями, имеющими знания и умения в области ИКТ и языков, способных работать в проектах, управлять знаниями, мыслить масштабно



Шаг 2

- выявление и ранжирование по типологическим признакам тех ЛС, которые библиотекой используются

Определить состав ЛС важно для упорядочения работы не только отделов, но и всей библиотеки в целом, а также процессов, если библиотека руководствуется процессным подходом.

Это гармонизирует работу разных отделов при сквозных процессах с одними и теми же ЛС



Шаг 3

- анализ высококвалифицированными специалистами библиотеки теоретических вопросов системы ЛС и построения отдельных ЛС
- выявление поучительного опыта работы других библиотек и информационных центров с этими ЛС
- обобщение материалов



Шаг 4

- документирование каждого направления деятельности библиотеки и каждого процесса (соответственно, используемых принципов, методов, средств и т.п.)
- подготовка рабочих документов (возможно Положения о ЛО библиотеки, инструкций по отдельным сквозным ЛС), которые бы способствовали оптимизации работы библиотеки и качеству генерируемых ИР

Должны быть выделены необеспеченные положениями и технологическими инструкциями участки работы и разработаны основные нормативные материалы к ним



Шаг 4 (продолжение)

Документирование деятельности позволит увидеть «белые пятна» в технологических цепочках библиотеки в самой узкой области, поскольку они будут свидетельствовать о вариативном подходе решения возникающих проблем и, скорее всего, о нарушении преемственности методических решений, принятых разными людьми в процессе одного вида деятельности

При описании процессов желательно указывать и используемые ЛС – станет более наглядной картина задействованности отдельных ЛС в одном процессе (особенно сквозном), из чего можно будет заключить, насколько это ЛС востребовано в библиотечной технологии, кто его «хозяин» и определить последовательность действий при работе над его качеством

Шаг 5 (или параллельный предшествующим)

- построение многоуровневой системы повышения квалификации, проведение как общебиблиотечных занятий (реализация идеологии сквозных процессов), так и занятий для отраслевых специалистов (работников обслуживания, каталогизаторов, комплектаторов и т.п.)

Решению проблем будут способствовать такие формы занятий, как система семинаров секций методического объединения, система занятий в самой библиотеке в рамках повышения квалификации, самообразование библиотекарей

Наверное, разумно использовать и каскадную форму обучения, проходящую, как правило, в несколько этапов, когда линейный руководитель отдела или главный специалист обучается по своему направлению в каком-либо центре или крупной библиотеке, затем в своей библиотеке проводит цикл занятий и передает полученные знания и навыки сотрудникам своего подразделения



Итак, бывает затруднительно

- вычленить состав ЛС при выполнении разных процессов
- определить алгоритм «причесывания» имеющихся ЛС в конкретной библиотеке
- решить вопрос выработки нового видения и процесса редактирования отдельных ЛС



Основная ближайшая задача

Комплексно подойти к описанию ЛС библиотеки

Критериями ее выполнения будут:

- Процессный подход к описанию ЛО библиотеки
- Выявленная и задокументированная система ЛС библиотеки
- Совершенствование поиска в ИР библиотеки

Лингвистическим обеспечением библиотеки
надо начинать заниматься последовательно
и системно!



Благодарю за внимание!

- Щербинина Галина Степановна
 - gs@library.ustu.ru
 - (343) 375-41-52

